

Грамота № 121

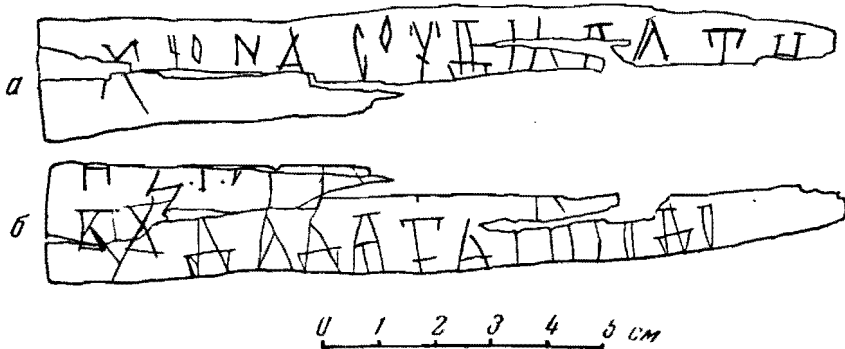
Грамота № 121 найдена в двадцать первом строительном ярусе, в квадрате 646, на глубине 3,35 м, на мостовой Великой улицы. Это отрывок. Грамота исписана с обеих сторон.

Текст внешней стороны:

х—онасоудилати

Текст внутренней стороны:

в—дадѣть—до



Прорись грамоты № 121; а — внешняя, б — внутренняя сторона

Длина 0,143 м, ширина 0,021 м.

На внешней стороне коры вторая буква первой строки похожа на маленькую букву ц. На внутренней стороне коры от первой строки частично остались буквы, по-видимому и и з. Затем в точках цифра .I.(10) или .Г.(3) и еще следы трех букв. Дальше береста оборвана. Во второй строке вторая буква, видимо, ѓ.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это XI в.

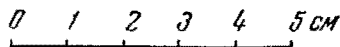
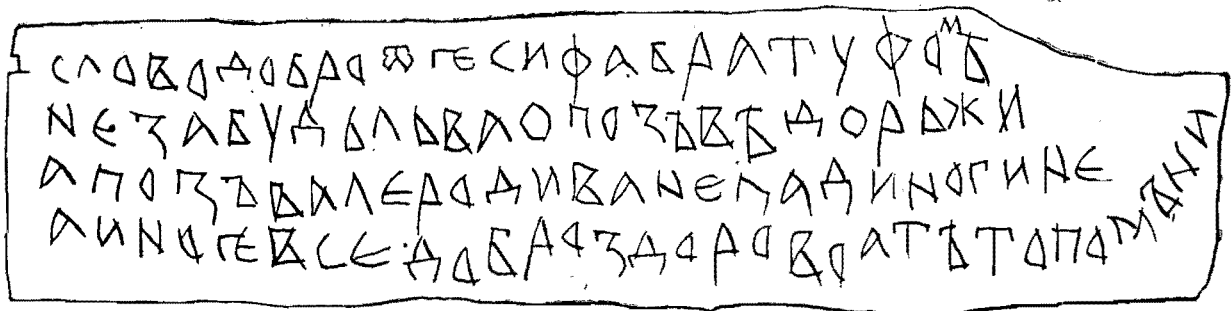
Текст слишком отрывочен для толкования. Ясно выделяются только слова: она соудила.

Грамота № 122

Грамота № 122 найдена в пятом строительном ярусе, в квадрате 877, на глубине 1,58 м, возле сруба. Это целое письмо.

Текст:

**словодоброѣсифабратуфомѣ
незабудьльваопозъвъдורךи
апозьвалеродиванепадиногине
аинковсе.доброздоровоатътопомъни**



Прорись грамоты № 122

Длина 0,22 м, ширина 0,051 м.

Все буквы имеют поздний облик. У иотированного е перекладина оба раза вверх. «В рукописях XIV и XV вв. употребляется форма, в которой черта между иотом и е касается их вершин» (Соболевский, 37; то же см. Карский, 187). Современную форму имеет все семь раз и; такое и появилось в XIV в., но более распространилось в XV в. (Щепкин, 107; Срезневский, 261). Общие очертания букв настолько далеко отошли от устава, что это позволяет говорить о XV в. Стратиграфическая дата — XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Слово добро ꙗ Есифа брату Фомѣ. Не забудь Льва о
позъвъ до рѣжи. А позъвале Родиване Падиногине. А инок
все добро, здорово. А тѣ то помъни.**

Грамота № 14, тоже целиком сохранившаяся начинается словами: «Слово добро ꙗ Фомѣ к Есифу». Найдена она была, как и грамота № 122 в слое XV в., в четвертом (т. е. в смежном) строительном ярусе. Имена Есифа и Фомы роднят обе грамоты. Роднит их и начальная формула — слово добро. Разница в строительном ярусе могла сводиться к разнице в несколько лет. Оказывается, Есиф и Фома были братьями.

Оба эти имени встречаются и в иных грамотах, но в сочетании с иными именами и в иных ярусах. Надо помнить, что имена эти в Новгороде были обычны. Но грамота № 122 прочно связана с грамотой № 14, равно как и грамота № 129.

Имя Лев в новгородских летописях встретилось: под 1398 г. упомянут Левушка Федоров, под 1415 г. — игумен Лев (НЛ, 393, 405).

Слово «позов» имело значения: «призыв на службу», «вызов к суду», «вид подати» (примеры подобраны в словаре Срезневского). Во всяком случае, **позъѣ** можно перевести словом «вызов». Фома должен был передать какой-то вызов Льву, и дело касалось ржи.

Вызвал Родиван Падиногин. Имя Родион в новгородских летописях пишется Родивон; в грамоте своеобразно **а** в последнем слогѣ. Отчество или фамилия этого человека (в XV в. в Новгороде уже были фамилии) не вызывает сомнений, имя Падинога известно. В новгородских писцовых книгах в 1498 г. упомянут своеземец Ивашко Олешков Падинога²⁵. Имеются там и помещики Пади ногины²⁶.

В последней фразе слово **тъ** надо, по-видимому, читать «ты». В берестяных грамотах **ы** даже в XV в. писалось через **ер**, и здесь, по-видимому, случайно выпала одна черточка. Предположить здесь слово **атъ** (пусть), судя по контексту, трудно.

Перевод:

«Слово доброе от Есяфа брату Фоме. Не забудь вызвать Льва насчет ржи. А вызвал Родиван Падиногин. А иное все добро, здорово. А ты то помни».

Грамота № 123

Грамота № 123 найдена в двадцать третьем строительном ярусе. Четыре ее куска залегали в разных местах: первый в квадрате 742 на глубине 5,92 м, возле мостовой Великой улицы, второй в квадрате 754, на глубине 5,96 м, возле мостовой, третий в квадрате 741, на глубине 5,98 м, на мостовой, четвертый в квадрате 757, на глубине 5,98 м, на мостовой. Куски сошлись попарно, поэтому грамота делится на две части, каждая из двух кусков.

Текст первой части:

рамота
датѣ
повѣ
зѣбѣд
иѣгра
негѣс

Текст второй части:

Ѧчр
ког
ьми
юаг
мот

²⁵ Новгородские писцовые книги, т. IV. СПб., 1885, стр. 184, 207.

²⁶ Новгородские писцовые книги, т. VI. СПб., 1910, много раз.